

Des langues, des lieux, des histoires

Corrigé des exercices d'arabe en 5e

Le corrigé dialectes arabes 5e, exercice par exercice

Corrigé de l'exercice 1 : Fusha ou dialecte ?

1. Fusha : les informations utilisent l'arabe standard.
2. Dialecte : conversation de tous les jours.
3. Fusha : les livres sont écrits en arabe standard.
4. Dialecte : à la maison, en famille.
5. Fusha : discours officiel.
6. Fusha : à l'école et à l'écrit.

Corrigé de l'exercice 2 : Lire et traduire

1. لُغَةٌ : langue
2. لَهْجَةٌ : dialecte
3. كَلِمَةٌ : mot
4. بَلَدٌ : pays
5. يَوْمٌ : jour
6. مَكَانٌ : lieu
7. تَارِيخٌ : histoire (le passé)

Corrigé de l'exercice 3 : Les mots voyageurs

1. سُكَّرٌ → sucre
2. قُطْنٌ → coton
3. صِفْرٌ → chiffre et zéro
4. زَرَّافَةٌ → girafe

Corrigé de l'exercice 4 : Relier les étiquettes

- 1 → c : زَعْفَرَانٌ → safran

- 2 → e : مَخْزَنٌ → magasin (de son pluriel مَخَازِنُ, les entrepôts)
- 3 → b : جُبَّةٌ → jupe (à l'origine, un long vêtement)
- 4 → d : شَرَابٌ → sirop (le mot arabe veut dire « boisson »)
- 5 → a : الْجَبْرُ → algèbre

Corrigé de l'exercice 5 : Vrai ou faux ?

1. Faux : elle est officielle dans plus de vingt pays.
2. Vrai.
3. Faux : les dialectes changent d'une région à l'autre.
4. Vrai : c'est une des six langues officielles de l'ONU.
5. Vrai : il vient de الْجَبْرُ.

Corrigé de l'exercice 6 : Comprendre un texte

Traduction : Le 18 décembre, nous célébrons la Journée mondiale de la langue arabe.

L'arabe est une langue officielle dans plus de vingt pays. À la maison et dans la rue, les gens parlent des dialectes différents. Et à l'école, dans les livres et aux informations, nous lisons la fusha (l'arabe standard). Dans mon école, nous écrivons sur un grand panneau des mots arabes qui existent en français : sucre, coton, zéro.

1. La Journée mondiale de la langue arabe.
2. Dans plus de vingt pays.
3. À la maison et dans la rue.
4. À l'école, dans les livres et aux informations.
5. سُكَّرٌ, قُطْنٌ, صِفْرٌ : sucre, coton, zéro.

Corrigé de l'exercice 7 : Compléter

1. الْعَرَبِيَّةُ لُغَةٌ رَسْمِيَّةٌ فِي أَكْثَرِ مِنْ عِشْرِينَ بِلَادًا.
2. نَقْرَأُ الْفُصْحَى فِي الْكُتُبِ.
3. يَتَكَلَّمُ النَّاسُ لَهْجَاتٍ مُخْتَلِفَةً.
4. الْيَوْمَ الْعَالَمِيُّ لِلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.

Corrigé de l'exercice 8 : L'accord de l'adjectif

1. لُغَةُ رَسْمِيَّةٌ
2. كَلِمَةٌ عَرَبِيَّةٌ
3. يَوْمٌ عَالَمِيٌّ
4. لَهْجَةٌ مِصْرِيَّةٌ

يَوْمٌ est masculin : l'adjectif ne change pas. Les trois autres noms sont féminins (ta marbouta) : on ajoute ةَ.

Corrigé de l'exercice 9 : Le voyage d'un mot

Ordre : **b** → **a** → **d** → **c**. Le mot part de l'arabe, passe par le latin des savants, puis par l'italien, avant d'arriver en français.

Corrigé de l'exercice 10 : Remettre dans l'ordre

1. أَتَكَلَّمُ الْفُصْحَى فِي الْمَدْرَسَةِ. : Je parle la fusha à l'école.
2. الْعَرَبِيَّةُ لُغَةٌ رَسْمِيَّةٌ. : L'arabe est une langue officielle.
3. سُكَّرُ كَلِمَةٌ عَرَبِيَّةٌ. : « Sukkar » est un mot arabe.

Corrigé de l'exercice 11 : Traduire en arabe

1. الْعَرَبِيَّةُ لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ.
2. أَتَكَلَّمُ الْفُصْحَى.
3. الصِّفْرُ كَلِمَةٌ عَرَبِيَّةٌ.
4. الثَّامِنَ عَشَرَ مِنْ دِيَسَمْبَرِ يَوْمٌ مُهِمٌّ.

Phrase 3 : الصِّفْرُ prend l'article, et le ص étant une lettre solaire, on lit *aṣ-ṣifr*.

Corrigé de l'exercice 12 : Une affiche pour le 18 décembre

Exemple de réponse (titre : « Fêtons la langue arabe ! ») :

اليَوْمُ الْعَالَمِيُّ لِلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.
الْعَرَبِيَّةُ لُغَةٌ رَسْمِيَّةٌ فِي أَكْثَرِ مِنْ عِشْرِينَ بَلَدًا.

سُكَّرٌ وَقُطْنٌ وَصِفْرٌ كَلِمَاتٌ عَرَبِيَّةٌ جَمِيلَةٌ.

Traduction : La Journée mondiale de la langue arabe. L'arabe est une langue officielle dans plus de vingt pays. Sucre, coton et zéro sont de beaux mots arabes.

- Critère 1 : trois phrases courtes et vocalisées.
- Critère 2 : des adjectifs bien accordés.
- Critère 3 : au moins une information exacte (date, nombre de pays, mot voyageur).
- Critère 4 : un titre clair en français.

Comment utiliser ce corrigé

Ne regarde les réponses qu'après avoir fini chaque exercice. Pour les mots voyageurs, fabrique-toi des cartes : le mot arabe d'un côté, le mot français de l'autre, et entraîne-toi dans les deux sens. Pour la différence entre la fusha et les dialectes, invente d'autres situations (au téléphone avec un cousin, dans un journal, à la radio) et demande-toi quelle forme de l'arabe on y utilise. Enfin, relis le texte de l'exercice 6 à voix haute, puis refais l'exercice 11 sans regarder le corrigé.